

Inhalt

| | | |
|-------|--|----|
| | VORWORT | 5 |
| | Verzeichnis der Abbildungen | 10 |
| 1 | EINFÜHRUNG | 13 |
| 1.1 | Sprache als Referenzsystem | 13 |
| 1.2 | Sprachen als interferierende Systeme | 17 |
| 1.3 | Gemeinsamkeiten und Unterschiede | 18 |
| 2 | DIE SPRACHEN SÜDOSTASIENS | 20 |
| 2.1 | Verbreitung und Status der Sprachen | 20 |
| 2.2 | Typologie und Genealogie der Sprachen | 25 |
| 2.2.1 | <i>Vietnamesisch</i> | 29 |
| 2.2.2 | <i>Laotisch</i> | 29 |
| 2.2.3 | <i>Khmer</i> | 31 |
| 2.2.4 | <i>Guangdonghua</i> | 31 |
| 2.3 | Schriftsysteme und Alphabetisierung | 31 |
| 2.3.1 | <i>Vietnamesisch</i> | 32 |
| 2.3.2 | <i>Laotisch</i> | 33 |
| 2.3.3 | <i>Khmer</i> | 34 |
| 2.3.4 | <i>Guangdonghua</i> | 35 |
| 3 | DIE SPRACHEN IM KONTRAST ZUM DEUTSCHEN | 38 |
| 3.1 | Phonetik | 38 |
| 3.1.1 | <i>Vietnamesisch</i> | 38 |
| 3.1.2 | <i>Laotisch</i> | 52 |
| 3.1.3 | <i>Khmer</i> | 58 |
| 3.1.4 | <i>Guangdonghua</i> | 64 |
| 3.2 | Grammatik | 71 |
| 3.2.1 | <i>Vietnamesisch</i> | 72 |
| 3.2.2 | <i>Laotisch</i> | 74 |
| 3.2.3 | <i>Khmer</i> | 80 |
| 3.2.4 | <i>Guangdonghua</i> | 86 |
| 3.3 | Lexik | 88 |
| 3.4 | Semantik | 89 |
| 3.5 | Pragmatik | 90 |
| 4 | LEARN SCHWIERIGKEITEN UND FEHLERANALYSEN | 93 |
| 4.1 | Ziele und Grenzen kontrastiver Analysen | 93 |
| 4.2 | Methoden und Ziele der Fehleranalyse | 94 |
| 4.3 | Fehlerfeststellung und -analyse bei mündlichen Schüleräußerungen | 95 |

| | | |
|-------|---|-----|
| 5 | SPRACHUNTERRICHT | 123 |
| 5.1 | Das Sprachlehrmodell | 123 |
| 5.2 | Didaktik und Methodik des Deutschunterrichts | 125 |
| 5.2.1 | <i>Didaktik</i> | 129 |
| 5.2.2 | <i>Methodik</i> | 137 |
| 5.3 | Unterricht mit Südostasiaten | 141 |
| 5.4 | Unterrichtsbereiche | 145 |
| 5.4.1 | <i>Phonetik</i> | 146 |
| 5.4.2 | <i>Lexik</i> | 155 |
| 5.4.3 | <i>Grammatik</i> | 172 |
| 5.4.4 | <i>Thematik</i> | 182 |
| 6 | LEHR- UND LERNMATERIALIEN FÜR DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE | 187 |
| 6.1 | Probleme der Auswahl | 187 |
| 6.2 | Leitprogramme | 189 |
| 6.2.1 | <i>Leitprogramme für Erwachsene</i> | 190 |
| 6.2.2 | <i>Leitprogramme für Jugendliche</i> | 195 |
| 6.3 | Lehrmaterialien für Südostasiaten | 198 |
| 6.4 | Zusatzmaterialien | 199 |
| 6.4.1 | <i>Aussprache</i> | 199 |
| 6.4.2 | <i>Sprechfertigkeit</i> | 200 |
| 6.4.3 | <i>Schreibfertigkeit und Rechtschreibung</i> | 202 |
| 6.4.4 | <i>Hörverstehen</i> | 202 |
| 6.4.5 | <i>Leseverstehen und Literatur</i> | 204 |
| 6.4.6 | <i>Grammatik</i> | 207 |
| 6.4.7 | <i>Lexik</i> | 209 |
| 6.4.8 | <i>Fachsprachen</i> | 210 |
| 6.4.9 | <i>Landeskunde</i> | 212 |
| 6.5 | Lehrwerkanalysen | 214 |
| 7 | FACHLITERATUR FÜR DIE HAND DES LEHRERS | 217 |
| 7.1 | Fachliteratur zu Deutsch als Fremdsprache | 217 |
| 7.1.1 | <i>Methodik und Didaktik</i> | 217 |
| 7.1.2 | <i>Phonetik: Aussprache- und Hörverstehensschulung</i> | 223 |
| 7.1.3 | <i>Lexik: Wortschatzarbeit und Fachwortschatz</i> | 228 |
| 7.1.4 | <i>Grammatik: Formenschatz und Satzgefüge</i> | 230 |
| 7.1.5 | <i>Thematik: Landes- und Kulturkunde</i> | 232 |
| 7.2 | Fachliteratur zu den Ausgangssprachen | 233 |
| 7.2.1 | <i>Vietnamesisch</i> | 234 |
| 7.2.2 | <i>Laotisch</i> | 235 |
| 7.2.3 | <i>Khmer</i> | 235 |
| 7.2.4 | <i>Guangdonghua</i> | 235 |
| | Verzeichnis der Mitarbeiter | 237 |